

## Styrelsen har ordet

Välkommen till ett nytt år med Svensk-Indonesiska Sällskapet!

Vi har både årsmöte och styrelsens konstituerandemöte bakom oss. På årsmötet omvaldes Nada som ordförande. Konstituerande mötet beslutade om följande funktioner:

- Viceordförande: Anders Hagar dt,
  - Kassör: Anik Sundqvist
  - Sekreterare: Pia Söderberg
  - Medlemsvarig: Dian Engberg
  - Aktivitetsansvarig: Emma Ewaldsson
  - Webansvarig: Dhany Saputra
- Som redaktör för Sahabat utsågs Kadri Chanafiah. Det beslutades att Nada och Anik ska teckna firman, var för sig.

*Styrelsen*

## I DETTA NUMMER

Årsmöte 2018 .....	1
Årsmöte 2018, forts .....	2
Album: Julgransplundring .....	2
Det javanesiska språket .....	3
Kulinarisk tradition i Surabaya .....	4

Ordförande/ansvarig utgivare  
Nada Danielsson

Redaktör & Layout:  
Kadri Chanafiah

Redaktion:  
Elisabet Lind  
Hans Hansson (Malmö)  
Miti Surjadi

Medlemsärenden:  
Dian Engberg  
sismedlem@gmail.com

Svensk-Indonesiska Sällskapet (SIS)  
[www.svensk-indonesiska.se](http://www.svensk-indonesiska.se)  
E-post: [swedish-indonesian@gmail.com](mailto:swedish-indonesian@gmail.com)  
Svensk-Indonesiska Sällskapet finns på  
Facebook, Instagram och Twitter.  
Postgiro 4339734-8

## ÅRSMÖTE 2018



SIS årsmöte 2018 ägde rum lördagen den 18 februari. Liksom förra året hade föreningen hyrt Brf Änghästens fina festlokal på Maria Bangata 13 i Stockholm. 72 medlemmar föranmälda men det kom många fler. Det måste vara ett nytt rekord i antalet närvarande vid SIS årsmöte.

Efter några välkomstord av den sittande ordförande Nada Danielsson, fick viceordförande Anders Hagar dt i uppdrag att öppna och inleda årsmötetsförhandlingarna. Ulf Schuberth fick förtroendet att hålla i ordförandeklubban.

Som mötessekreterare valdes Kadri Chanafiah och som justerare Bengt Sahlin och Staffan Danielsson. Efter godkännande av dagordningen tog Nada till orda för att redovisa sällskapets verksamhetsberättelse för 2017. Pazar Malam i Malmö och Stockholm, SIS traditionella julgransplundring i januari och sommarpicknick, filmvisning och efterföljande diskussion kring indonesiska migrationsarbetarnas arbets- och livsvillkor med aktivisten Erwiana Sulistyarningsih, informationsträffar "Explore Indonesia" och "Welcome to Sweden",

matlagningskurser var några genomförda aktiviteter under det gångna verksamhetsåret.

Under 2017 hade SIS utökat sin möjlighet att nå sina medlemmar och bredare publik med att öppna egna Instagram och Twitterkonto.

Som nästa punkt i dagordningen berättade Anik Sundqvist om sällskapets ekonomi. Besparingar hade kunnat göras tack vare samarbete med Indonesiska ambassaden, Bilda öst studieförbund, Dharma Wanita Persatuan (Indonesiska kvinnoföreningen), PPI (Indonesiska gäststudenternas förening) m fl.

Under året hade SIS fortsatt samarbete med reseföretag Orient Tours och Asien Paradiseor liksom med systerföreningarna Indonesiska föreningen i Göteborg och Indonesiska kulturföreningen i Göteborg. Mötet godkände både SIS Verksamhetsberättelse och Ekonomirapport för verksamhetsåret 2017.

När det var dags för revisionsberättelse berättade Herman Brundin att

*Forts sidan 2*

# ÅRSMÖTE 2018, forts

han hade granskat styrelsens handlingar, väsentliga beslut, åtgärder och förhållanden samt ekonomiska redovisning för det gångna verksamhetsåret. Hermans bedömning var att styrelsen inte handlade i strid med föreningens stadgar eller svensk lag.

Årsmötet gick med på revisorns rekommendation och beslutade om att ge styrelsen ansvarsfrihet för verksamhetsåret 2017. Mötesdeltagarna antog Hermans förslag om att ge styrelsen i uppdrag att se över sällskapets stadgar.

Val till nästa verksamhetsår var nästa punkt i dagordningen. Elisabeth Stenqvist redogjorde för valberedningens förslag. Nada Danielsson omvaldes till SIS ordförande för en period av ett år. Anders Hagardt, Anik Sundqvist och Emma Ewaldsson omvaldes som styrelseledamöter i två år. Dhany Saputra, Pia Söderberg och Dian Engberg sitter kvar i styrelsen i ett år till.

Som revisor omvaldes Herman Brundin och som revisorssuppleant omvaldes Jan-Olof Seifert. Även valberedningen bestående av Elisabeth Stenqvist



(sammankallade), Ulf Schubert och Kadri Chanafiah klubbades utan förändring.

Under övriga frågor informerade Hans Hansson, Malmö, om den nybildade Svensk Indonesiska Bagusför-

eningen. Den är en fristående förening som startades på initiativ av indoneser och Indonesiens vänner bosatta i Malmö. Både Hans, ordförande i Bagusföreningen, och Nada Danielsson sade sig se fram emot ett givande samarbete mellan SIS och Bagusföreningen.

Den formella avslutningen av årsmötet efterföljdes av presentation av den nya styrelsen för verksamhetsåret 2018 och avtackning av de avgående styrelseledamöterna Nina Hansson, Salma Benckert Nicklaus och Rini Björk.

Vi på "Sahabat" vill också tacka Nina som hade tagit hand om SIS viktigaste kanal "Sahabat" och gjort ett utmärkt jobb som redaktör i två år

Dagen avslutades med en balinesisk dans och indonesisk buffé från Västra Sumatra signerad Icha Stakenberg ackompanjerad av svensk folkmusik på fjol av Lasse Asplund från spelmansgruppen Felafolket. ■

*Text: Kadri Chanafiah*

## ALBUM



Årets julgransplundring skedde söndagen den 15 januari i festlokalen Maria Bangata 13 på Södermalm i Stockholm. Både barn och vuxna kom och dansade runt den ståtliga granen.

Det bjöds på lekar och alla barn fick små presentpåsar. Musiken stod spelmännen i Felafolket för. De är mycket uppskattade och återkommer varje år på olika evenemang som SIS arrangerar. Därefter bjöds det som alltid på god mat. Ca 30 personer deltog. ■



# DET JAVANESISKA SPRÅKET, del 1



tonvikten på tjocka konsonanter som "b", "g", "j" och "d".

## Två huvudsakliga stilar av javanesiska

Javanesiska kan delas in i två stilar, *Ngoko* och *Kromo Inggil*, båda stilar har olika ordförråd, och de är nästan olika språk. *Ngoko* används ofta i informella situationer mellan vänner och nära släktingar, medan *Kromo Inggil* brukar talas i artiga och formella situationer, vanligtvis när man pratar med äldre människor eller högt respekterade personer. *Kromo Inggil* bevaras fortfarande på centrala Java, men har försvunnit på den östra delen av ön. Där talar yngre generationer fortfarande *Ngoko* med nära vänner men byter till indonesiska vid formella situationer eller när de tilltalar äldre eller respekterade personer. Om människor från östra Java talar *Ngoko* till respekterade människor, försöker han/hon bara vara vänlig, men centraljavaneser kan tolka det som ytterst oförsämt.

Du kommer ofta att få leenden och särskild uppmärksamhet från mormålstalare av javanesiska när du talar språket inför dem. Så lär dig några grundläggande ord. och följ mitt förslag. ■

Indonesiska är det språk som används allmänt i Indonesien, inklusive på ön Java. Men trots det är javanesiska fortfarande det dagliga språket på östra och centrala Java. De flesta talare av det javanesiska språket kan också prata indonesiska vid formella tillfällen och för kommunikation med icke-javanesisktalande indonesier.

Javanesiska är ett stort språk, det 12:e största språket i världen med över 82 miljoner individer, medan antalet individer som talar indonesiska och melayu Malaysias landsspråk i kombination är 77 miljoner, rankade endast till 14:e största språket (med avseende på modersmålstalare) i världen. Många människor med javanesiska som modersmål migrerade till andra regioner i Indonesien på grund av

det statligt sanktionerade transmigrationsprogrammet på 90-talet. Javanesiska talas också bland avkomlingar av plantagetmigranter som hämtats av den holländska kolonialmakten under 1800-talet.

Folket på västra Java och Jakarta, trots att de är en del av ön Java, vill inte klassificeras som det javanesiska folkgruppen. Det är inte ovanligt att höra arbetare bosatta i de två andra provinserna på Java säga orden: "mulih ning Jowo" (åka hem till Java) även om de är på själva ön. Invånarna på både östra och centrala Java, inklusive Yogyakarta, har mycket tjockare javanesisk exotisk accent än människor i andra områden i Indonesien, när de pratar indonesiska och till och med engelska. De lägger vanligtvis

Svenska	Ngoko	Kromo Inggil
Jag	Aku	Kulo
Du	Kowe, awakmu	(nämn namn och titel. Den verkliga översättningen "panjenengan" undviks om möjligt)
De	Wong-wong (=De människorna)	Tiyang-tiyang (=De människorna)
Vi	(nämn alla medlemmar. Den verkliga översättningen "awake dhewe" undviks om möjligt)	(nämn alla medlemmar. Eller byt till indonesiska)
Han/Hon	(Omnäm han/hon namn igen. Den verkliga översättningen "dheweke" (centrala Java) eller "de'e" (Östra Java) undviks om möjligt)	(namn och titel)
Det/Den	Omnäm objektet igen	Omnäm objektet igen

Text: Dhany Saputra, editor: Sissel Almgren  
 Artikeln fortsätter i nästa nummer av Sahabat.

Returadress: Ystadvägen 94, 121 49 Johanneshov

## KULINARISK TRADITION I SURABAYA

av Dhany Saputra  
Editor: Sissel Almgren



Surabaya är den näst största staden i Indonesien och östra Javas huvudstad, med en yta på knappt 3000 km<sup>2</sup>, bebodd av över 8 miljoner. Turister kommer sällan till Surabaya eftersom att staden är väldigt industrialiserad.

Men jag bodde där i 5 år, och jag växte upp i en mindre stad 80 km från Surabaya, och kan därför berätta varför du måste besöka Surabaya. En av de främsta anledningarna till att besöka Surabaya är dess autentiska indonesiska mat.

Mat är en viktig del av livet i Surabaya. För dem som inte vågar prova väldigt kryddstark.

Mer om Surabaya kan du läsa i Sahabat nr 4-2016. ■



**Soto Ayam Ambengan eller Soto Ayam Lamongan**

Soto Ayam (kyckling soto) är en gul soppa bestående av buljong, gurkmeja (det är därför den är gul), strimlad kyckling, ris, grönsaker och indonesiska kakor, ibland tillsammans med kokt ägg, räkchips och potatis.

Du kan be om "koya", som är kakor och vitlök, krossad i pulverform. Ambengan och Lamongan är två olika städer i östra Java, du måste prova båda och försöka hitta skillnaderna. Bara "Googla" på Soto Ayam Ambengan eller Lamongan så hittar du många varianter av dessa rätter.

Indonesien har en mängd varianter av satay, men dessa två varianter är mina favoriter. Madura är en ö nära Surabaya, lika nära som avståndet mellan Malmö och Köpenhamn.

Sate Madura är kyckling, eller ibland nötkött på spett, med svart sås av jordnötspasta, söt sojasås, palmsocker, vitlök, friterad schalottenlök, lysnöt och "petis" (svart, tjock räkpasta som vanligtvis finns på östra Java). Kocken frågar vanligtvis kunden om denne vill äta med ris eller "lontong" (komprimerat ris insvept i bananblad).

Sate Ayam Ponorogo är en annan satay-variant, gjord av skivad marinerad kycklingfilé, där varje skiva innehåller en stor bit kyckling, i stället för flera små skivor. Båda satay-varianterna grillas på drejade terrakottaskivor som är särskilt anpassade för sataytillagning.



**Sate Madura eller Sate Ayam Ponorogo**

**Du har väl inte glömt att betala årsavgiften? Bli medlem nu!**

Årsavgiften för en familj 225 kr/år, för en person 175 kr/år, studerande 100 kr/år

Postgiro 4339734-8

Uppge namn, adress och e-postadress